

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostali zebrani arcykapłani i znawcy Pisma i starsi ludu na dziedzińcu arcykapłana który jest nazywany Kajfaszem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy arcykapłani i starsi ludu zebrali się* na dziedzińcu arcykapłana, którego zwano Kajfasz.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy zebrali się arcykapłani i starsi ludu na dziedzińcu arcykapłana zwanego Kajfaszem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostali zebrani arcykapłani i znawcy Pisma i starsi ludu na dziedzińcu arcykapłana który jest nazywany Kajfaszem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie arcykapłani oraz starsi ludu zebrali się na dziedzińcu arcykapłana Kajfasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy to naczelnicy kapłani, uczeni w Piśmie i starsi ludu zebrali się na dziedzińcu najwyższego kapłana, zwanego Kajfaszem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zebrali przedniejsi kapłani i nauczenni w Piśmie i starsi ludu do dworu najwyższego kapłana, którego zwano Kaifasz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy się zebrali przedniejszy kapłani i starszy z ludu do dworu najwyższego kapłana, którego zwano Kaifaszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas to zebrali się arcykapłani i starsi ludu w pałacu najwyższego kapłana, imieniem Kajfasz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie zebrali się arcykapłani i starsi ludu w pałacu arcykapłana, którego zwano Kaifasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy też w pałacu najwyższego kapłana Kajfasza zebrali się arcykapłani i starsi ludu
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie wyżsi kapłani i starsi ludu zgromadzili się w pałacu najwyższego kapłana, o imieniu Kajfasz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zebrali się wówczas arcykapłani i starsi ludu na dziedzińcu u arcykapłana imieniem Kajfasz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym samym czasie arcykapłani i członkowie Rady Najwyższej zebrali się w pałacu arcykapłana Kaifasza

¹⁾ <x>230 2:2</x>; <x>500 11:47</x>; <x>510 4:26-27</x>

²⁾ Kajfasz był arcykapłanem w 18-36 r. po Chr. Jego teść Annasz sprawował ten urząd w 6-15 r. po Chr., ale wciąż był określany mianem arcykapłana.

³⁾ <x>470 26:57</x>; <x>490 3:2</x>; <x>500 11:49</x>; <x>500 18:13</x>; <x>510 4:6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zebrali się arcykapłani i starsi ludu w pałacu najwyższego kapłana zwanego Kajfaszem
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді зібралися архиєреї, [книжники] та старшини народу в дворі архиєрея на ім'я Каяфа
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy zostali zebrani do razem prapoczątkowi kapłani i starsi ludu walczącego do zagrody powietrznego miejsca prapoczątkowego kapłana powiadanego Kaiafasa
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zostali zebrani przedniejsi kapłani, uczeni w Piśmie i starsi ludu do komnaty arcykapłana, którego zwano Kaifaszem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy w pałacu Kajafy, kohena hagadola, zebrali się główni kohanim i starsi ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy naczelnik kapłani i starsi ludu zebrali się na dziedzińcu arcykapłana zwanego Kajfaszem
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem na dziedzińcu rezydencji najwyższego kapłana, Kajfasza, zebrali się inni kapłani oraz starsi.